



Treaty Series No. 18 (1993)

# Agreement

between the Government of the  
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland  
and the Government of the Republic of Ecuador

concerning Mutual Assistance in relation to  
Drug Trafficking

Quito, 7 May 1992

[The Agreement entered into force on 1 March 1993]

*Presented to Parliament  
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs  
by Command of Her Majesty  
April 1993*

LONDON : HMSO

£3.00 net

**AGREEMENT  
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE  
UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND  
AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF ECUADOR  
CONCERNING MUTUAL ASSISTANCE IN RELATION TO  
DRUG TRAFFICKING**

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Ecuador,

Desiring to intensify their collaboration in the fight against illicit drug trafficking and in the application of the United Nations Convention Against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances of 1988<sup>1</sup>;

Have agreed as follows:

**ARTICLE 1**

**Scope of Application**

- (1) The Parties shall, in accordance with this Agreement, grant to each other assistance in investigations and proceedings in respect of illicit drug trafficking including the tracing, restraining and confiscation of the proceeds and instruments of drug trafficking.
- (2) This Agreement shall be without prejudice to other obligations between the Parties pursuant to other treaties, and shall not prevent the Parties or their law enforcement agencies from providing assistance to each other pursuant to other treaties or arrangements.

**ARTICLE 2**

**Definitions**

For the purposes of this Agreement, the Parties shall adhere to the following definitions:

- (a) "confiscation" means any measure resulting in the permanent deprivation of property by order of a court or other competent authority;
- (b) "instruments of drug trafficking" means any property which is or is intended to be used in connection with drug trafficking, as defined in subparagraph (e) below;
- (c) "proceeds" means any property that is derived or realised, directly or indirectly, by any person from illicit drug trafficking, as defined in subparagraph (e) below, or the value of any such property;
- (d) "property" means assets of any kind, whether corporeal or incorporeal, moveable or immovable, tangible or intangible and legal documents or instruments evidencing title to, or interest in, such assets;
- (e) "illicit drug trafficking" means any illicit drug trafficking activity referred to in:
  - (i) Article 3.1 of the 1988 Convention Against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances; or
  - (ii) any international agreement binding upon both Parties, when such activity is treated as an offence pursuant to that agreement.

**ARTICLE 3**

**Central Authorities**

- (1) Requests for assistance under this Agreement shall be made through the central authorities of the Parties and transmitted through the diplomatic channel.
- (2) In the United Kingdom the central authority is the Home Office. In Ecuador the central authority is the Consejo Nacional de Control de Sustancias Estupefacientes y Psicotrópicas (CONSEP).

---

<sup>1</sup>Treaty Series No. 26 (1992), Cm 1927.

## ARTICLE 4

### Contents of Requests

- (1) Requests shall be made in writing. In urgent circumstances, or when permitted by the Requested Party, requests may be sent by facsimile, but shall be confirmed in writing within 15 days thereafter.
- (2) Requests for assistance shall include a statement of:
  - (a) the name of the competent authority conducting the investigation or proceedings to which the request relates;
  - (b) the matters, including the relevant facts and laws, to which the investigation or proceedings relate;
  - (c) the purpose for which the request is made and the nature of the assistance sought;
  - (d) details of any particular procedure or requirement that the Requesting Party wishes to be followed;
  - (e) any time limit within which compliance with the request is desired;
  - (f) the identity, nationality and location of the person or persons who are the subject of the investigation or proceedings.
- (3) If the Requested Party considers that the information contained in a request is not sufficient to enable the request to be dealt with, that Party may request that additional information be furnished.

## ARTICLE 5

### Execution of Requests

- (1) A request shall be executed as permitted by and in accordance with the domestic law of the Requested Party and, to the extent not incompatible with such law, in accordance with any requirements specified in the request.
- (2) The Requested Party shall promptly inform the Requesting Party of any circumstances which may cause a significant delay in responding to the request.
- (3) The Requested Party shall promptly inform the Requesting Party of a decision of the Requested Party not to comply in whole or in part with a request and the reason for that decision.
- (4) The Requesting Party shall promptly inform the Requested Party of any circumstances which may affect the request or its execution or which may make it inappropriate to proceed with giving effect to it.

## ARTICLE 6

### Refusal of Assistance

- (1) Assistance may be refused when:
  - (a) the Requested Party considers that the execution of the request would seriously impair *its sovereignty, security, national interest or other essential interest*;
  - (b) provision of the assistance sought could prejudice an investigation or proceedings in the territory of the Requested Party, prejudice the safety of any person or impose an excessive burden on the resources of that Party;
  - (c) the action sought is contrary to principles of the law of the Requested Party;
  - (d) the request relates to an offence in respect of which the person had been finally acquitted or pardoned, or has served any sentence imposed and any order made as a *result of the conviction has been satisfied*.
- (2) Before refusing to grant a request for assistance, the Requested Party shall consider whether assistance may be granted subject to such conditions as it deems necessary. If the Requesting Party accepts assistance subject to conditions, it shall comply with them.

## ARTICLE 7

### **Confidentiality and Restricting Use of Evidence and Information**

- (1) The Requested Party shall, to any extent requested, keep confidential a request for assistance, its contents and any supporting documents, and the fact of granting such assistance except to the extent that disclosure is necessary to execute the request. If the request cannot be executed without breaching confidentiality, the Requested Party shall so inform the Requesting Party which shall then determine the extent to which it wishes the request to be executed.
- (2) The Requesting Party shall, if so requested, keep confidential any evidence and information provided by the Requested Party, except to the extent that its disclosure is necessary for the investigation or proceeding described in the request.
- (3) The Requesting Party shall not use for purposes other than those stated in a request evidence or information obtained as a result of it, without the prior consent of the Requested Party.

## ARTICLE 8

### **Information and Evidence**

- (1) The Parties may make requests for information and evidence for the purpose of an investigation or proceedings.
- (2) Assistance which may be given under this Article includes but is not limited to:
  - (a) providing information and documents or certified copies thereof for the purpose of an investigation or proceedings in the territory of the Requesting Party;
  - (b) taking evidence and producing documents, records or other material for transmission to the Requesting Party;
  - (c) searching for, retaining or seizing and delivering to the Requesting Party any relevant material, or a sample thereof, and providing such information as may be required by the Requesting Party concerning the place of seizure, the circumstances of seizure and the subsequent custody of the material seized.
- (3) The Requested Party may postpone the delivery of material requested if such material is required for proceedings in respect of criminal or civil matters in its territory. The Requested Party shall, upon request, provide certified copies of documents.
- (4) Where required by the Requested Party, the Requesting Party shall return material provided under this Article when no longer needed for the purpose for which it was supplied.

## ARTICLE 9

### **Restraint or Retention**

- (1) In accordance with the provisions of this Article, a Party may request the restraint or seizure of property in order to ensure that it is available for the purpose of enforcement of a confiscation order which has been or may be made.
- (2) A request made under this Article shall include:
  - (a) in case of a request from the United Kingdom:
    - (i) a certificate stating that an information has been laid before a Justice of the Peace, or a person has been charged with an offence, or a bill of indictment has been preferred, or a petition warrant has been granted, or that one of these measures is to be taken and, if so, when; and
    - (ii) a summary of the facts of the case including a description of the offence, the time and place of its commission, a reference to the relevant legal provisions, the grounds on which the suspicion is based, and a certified copy of any relevant restraint order;

- (b) in the case of a request from Ecuador, a certified copy of a writ issued by a judge initiating criminal proceedings for illicit drug trafficking and a certified copy of any relevant restraint order;
  - (c) where one of the Parties has issued a confiscation order, a certified copy thereof;
  - (d) to the extent possible, a description of the property in respect of which restraint or seizure is sought or which is believed to be available for restraint or seizure, and its connection with the person against whom the proceedings have been or are to be instituted.
  - (e) where appropriate, a statement of the amount which it is desired to restrain and the grounds on which this amount is estimated;
  - (f) where applicable, a statement of the estimated time expected to elapse before the case is committed for trial and before a final judgement may be given.
- (3) The Requesting Party shall advise the Requested Party of any alteration in an estimate of time referred to in paragraph (2)(f) above and in doing so shall also give information about the stage of proceedings reached. Each Party shall advise the other promptly of any appeal or variation made in respect of restraint action requested or taken.
- (4) The Requested Party may impose a condition limiting the duration of the restraint. The Requested Party shall notify the Requesting Party promptly of any such condition, and the reason for it.

#### ARTICLE 10

##### **Enforcement of Confiscation Orders**

- (1) This Article applies to an order, made by a court of the Requesting Party, for the purpose of confiscating the proceeds or instruments of illicit drug trafficking.
- (2) A request for assistance in enforcing such an order shall be accompanied by a copy of the order, certified by an officer of the court that made the order, and shall contain information indicating:
- (a) that neither the order nor any conviction to which it relates is subject to appeal;
  - (b) where appropriate, property available for enforcement or the property in respect of which assistance is sought, stating the relationship between that property and the person against whom the order has been made;
  - (c) where appropriate, and where known, the interests in the property of any person other than the person against whom the order has been made; and
  - (d) where appropriate, the amount of money which it is desired to realise as a result of such assistance.
- (3) Where the domestic law of the Requested Party does not permit effect to be given to a request in full, the Requested Party shall give effect to it insofar as it is able to do so.
- (4) The Requested Party shall, subject to its domestic law, enforce the confiscation order and inform the Requesting Party of the results of any action taken.
- (5) Property obtained by the Requested Party in the enforcement of an order shall remain with that Party.

#### ARTICLE 11

##### **Costs**

The Requested Party shall bear any ordinary costs arising within its territory as a result of action taken upon requests of the Requesting Party. Extraordinary costs may be subject to special agreement between the Parties.

ARTICLE 12

**Language**

Except where otherwise agreed between the Parties in a particular case, requests in accordance with Articles 8, 9 and 10 and supporting documents shall be drawn up in the language of the Requesting Party and shall be accompanied by a translation into the language of the Requested Party.

ARTICLE 13

**Authentication**

Unless otherwise required under national law, and without prejudice to Article 10(2), documents certified by a central authority shall not require further certification, authentication or legalisation for the purposes of this Agreement.

ARTICLE 14

**Territorial Application**

This Agreement shall apply:

- (a) in relation to the United Kingdom:
  - (i) to England and Wales, Scotland, and Northern Ireland; and
  - (ii) to any territory for whose international relations the United Kingdom is responsible and to which this Agreement shall have been extended by agreement between the Parties in an Exchange of Notes subject to any modifications agreed by the Parties. Either Party may terminate such agreement by giving six months' written notice to the other through the diplomatic channel; and
- (b) in relation to Ecuador, to all the national territory.

ARTICLE 15

**Final Provisions**

- (1) Each Party shall notify the other as soon as possible in writing through the diplomatic channel of the completion of their respective requirements for entry into force of this Agreement. The Agreement shall enter into force on the first day of the month following the expiration of one calendar month after the date of the later of these notifications.
- (2) It may be terminated by either Party by giving notice to the other through the diplomatic channel. It shall cease to be in force six months after the date of receipt of such notice.

In witness whereof the undersigned being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done in duplicate at the city of Quito this Seventh day of May of Nineteen Hundred and Ninety two in the English and Spanish languages, each text being equally authoritative.

For the Government of the United Kingdom  
of Great Britain and Northern Ireland:

For the Government of the Republic of  
Ecuador:

FRANK WHEELER

DIEGO CORDOVEZ  
GUSTAVO MEDINA

**ACUERDO  
ENTRE EL GOBIERNO DEL  
REINO UNIDO DE GRAN BRETAÑA E IRLANDA DEL NORTE  
Y EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DEL ECUADOR  
SOBRE ASISTENCIA MUTUA CON RELACION AL TRAFICO DE DROGAS**

El Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte y el Gobierno de la República del Ecuador;

Con el deseo de intensificar su colaboración en la lucha contra el tráfico ilícito de drogas y en aplicación de la Convención de las Naciones Unidas Contra el Tráfico Ilícito de Estupefacientes y Sustancias Sicotrópicas, de 1988;

Acuerdan en lo siguiente:

**ARTICULO 1**

**Ambito de Aplicación**

- (1) Las Partes, de conformidad con este Acuerdo, se otorgarán mutua asistencia en investigaciones y procedimientos judiciales respecto del tráfico ilícito de drogas, que incluye la búsqueda, inmovilización y decomiso del producto y de los instrumentos del tráfico de drogas.
- (2) Este Acuerdo no será interpretado contrariamente a otras obligaciones de las Partes derivadas de otros tratados; tampoco impedirá que las Partes o los organismos de las mismas encargados de la aplicación de la ley se presten asistencia de conformidad con otros tratados o acuerdos.

**ARTICULO 2**

**Definiciones**

Para los fines del presente Acuerdo, las Partes aplicarán las siguientes definiciones:

- (a) Por "decomiso" se entiende cualquier medida que tenga como resultado la privación con carácter definitivo de algún bien por decisión de un tribunal o de otra autoridad competente;
- (b) "instrumentos del tráfico de drogas" significa cualquier bien utilizado o destinado a ser utilizado, con relación al tráfico de drogas;
- (c) Por "producto" se entiende los bienes de cualquier indole derivados u obtenidos, directa o indirectamente, del tráfico ilícito de drogas por cualquier persona, según se define en el literal (e) de este artículo, o el valor de tales bienes;
- (d) Por "bienes" se entiende los activos de cualquier tipo, corporales o incorporeales, muebles o inmuebles, tangibles o intangibles, y los documentos o instrumentos legales que acrediten la propiedad u otros derechos sobre dichos activos;
- (e) "tráfico ilícito de drogas" significa cualquier actividad de tráfico ilícito de drogas a que se hace referencia en:
  - (i) el artículo 3.1 de la Convención contra el Tráfico Ilícito de Estupefacientes y Sustancias Sicotrópicas de 1988; o
  - (ii) cualquier convenio internacional de carácter obligatorio para ambas Partes, cuando tal actividad es tratada como un delito en virtud de ese convenio.

**ARTICULO 3**

**Autoridades Centrales**

- (1) Los requerimientos de asistencia, en virtud de este Acuerdo, se efectuarán a través de las autoridades centrales de las Partes, canalizados por la vía diplomática.
- (2) En el Reino Unido, la autoridad central es el Ministerio del Interior. En el Ecuador, la autoridad central es el Consejo Nacional de Control de Sustancias Estupefacientes y Psicotrópicas (CONSEP).

## ARTICULO 4

### Contenido de los Requerimientos

- (1) Los requerimientos se harán por escrito. En casos de urgencia o cuando fuere permitido por la Parte requerida, los requerimientos podrán hacerse por facsímil, pero serán confirmados por escrito en el plazo de quince días.
- (2) Los requerimientos de asistencia incluirán una declaración relativa a los siguientes aspectos:
  - (a) el nombre de la autoridad competente que dirige la investigación o el procedimiento judicial a que se refiere el requerimiento;
  - (b) las cuestiones a que se refiere la investigación o el procedimiento judicial, con inclusión de los hechos y de las disposiciones legales pertinentes;
  - (c) la finalidad del requerimiento y el tipo de asistencia solicitada;
  - (d) los detalles de cualquier procedimiento o requisito en particular que la Parte requirente desea que se siga;
  - (e) cualquier plazo dentro del cual se desea el cumplimiento del requerimiento;
  - (f) la identidad, nacionalidad y ubicación de la persona o las personas que son objeto de la investigación o del procedimiento judicial.
- (3) Si la parte requerida considera que la información contenida en un requerimiento no es suficiente para atenderlo, está podrá solicitar información adicional.

## ARTICULO 5

### Ejecución de Requerimientos

- (1) Un requerimiento se ejecutará en la medida en que lo permita el derecho interno de la Parte requerida y de conformidad con tal derecho, y, en la medida en que no sea incompatible con tal derecho, de conformidad con cualquier requisito especificado en el requerimiento.
- (2) La parte requerida informará prontamente a la Parte requirente de cualquier circunstancia que ocasionare una demora significativa en la respuesta al requerimiento.
- (3) La parte requerida informará prontamente a la Parte requirente de la decisión de no cumplir en todo o en parte con el requerimiento y explicará la razón de esa decisión.
- (4) La parte requerida informará prontamente a la Parte requirente de cualquier circunstancia que pueda afectar el requerimiento o su ejecución o que pueda hacer que resulte improcedente proseguir con su cumplimiento.

## ARTICULO 6

### Denegación de Asistencia

- (1) La asistencia podrá denegarse cuando:
  - (a) la Parte requerida considere que el cumplimiento del requerimiento menoscabaría gravemente su soberanía, seguridad, interés nacional u otro interés fundamental;
  - (b) la prestación de la asistencia solicitada pudiera perjudicar una investigación o procedimiento judicial en el territorio de la Parte requerida o perjudicar la seguridad de cualquier persona o imponer una carga excesiva sobre los recursos de esa Parte;
  - (c) la acción solicitada contraviene los principios del derecho de la Parte requerida;
  - (d) el requerimiento se refiera a un delito respecto del cual la persona ha sido finalmente absuelta o indultada, o ha cumplido cualquier condena impuesta y se ha satisfecho cualquier orden expedida como resultado de la declaración de culpabilidad.
- (2) Antes de negarse a cumplir con el requerimiento de asistencia, la Parte requerida considerará si puede otorgar asistencia sujeta a condiciones que considere necesarias. Si la Parte requirente acepta la asistencia sujeta a condiciones, cumplirá con las mismas.



## ARTICULO 7

### **Confidencialidad y Uso Restringido de Pruebas e Información**

- (1) La Parte requerida guardará en forma confidencial, de acuerdo a lo solicitado, un requerimiento de asistencia, su contenido y cualquier documento justificativo y el hecho de otorgar tal asistencia, salvo el caso en que la revelación sea necesaria para ejecutar el requerimiento. Si el requerimiento no puede ejecutarse sin violar la confidencialidad, la Parte requerida informará de ello a la Parte requirente, la cual determinará la medida en que desea que se ejecute el requerimiento.
- (2) La Parte requirente mantendrá en forma confidencial, de serle solicitado, cualquier prueba e información proporcionada por la Parte requerida, salvo en la medida en que su revelación sea necesaria para la investigación o procedimiento judicial descrito en el requerimiento.
- (3) La Parte requirente no utilizará pruebas o información obtenidas como resultado del requerimiento, sin previo consentimiento de la Parte requerida, para finalidades distintas de las determinadas en la solicitud.

## ARTICULO 8

### **Información y Pruebas**

- (1) Las Partes podrán solicitar información y pruebas para efectos de una investigación o de un procedimiento judicial.
- (2) La asistencia que podrá prestarse, en virtud de este artículo, comprende los siguientes aspectos, sin limitarse a los mismos:
  - (a) proporcionar información y documentos o copias certificadas de éstos, para efectos de una investigación o de un procedimiento judicial en el territorio de la Parte requirente;
  - (b) recibir pruebas y presentar documentos, registros u otro tipo de material para su transmisión a la Parte requirente;
  - (c) buscar, retener o aprehender y entregar a la Parte requirente cualquier material pertinente o una muestra del mismo y proporcionar la información que pueda solicitar la Parte requirente, respecto del lugar de aprehensión, las circunstancias de la misma y la custodia posterior del material aprehendido.
- (3) La Parte requerida podrá posponer la entrega de material solicitado si tal material es requerido para un procedimiento judicial, penal o civil, en su territorio. La Parte requerida, a solicitud de la otra, proporcionará copias certificadas de los documentos.
- (4) La Parte requirente devolverá el material proporcionado en virtud de este artículo, cuando ya no lo necesite para la finalidad a cuyo efecto fue proporcionado, previa solicitud de la Parte requerida.

## ARTICULO 9

### **Inmovilización o Retención**

- (1) De conformidad con las disposiciones de este artículo, una de las Partes podrá requerir la prohibición de enajenar o la incautación de bienes, a fin de asegurar su disponibilidad para ejecutar un decomiso que se ha ordenado o se puede ordenar.
- (2) Un requerimiento efectuado en virtud de este artículo deberá incluir:
  - (a) en el caso de un requerimiento del Reino Unido.
    - (i) un certificado declarando que se ha comunicado información a un juez de paz, o acusado a una persona de un delito o presentado un acta de acusación, u otorgado una autorización de demanda, o que se va a tomar una de estas medidas y, si es así, cuando; y
    - (ii) Un resumen de los hechos del caso, incluyendo una descripción del delito, donde y cuando se cometió, una referencia a las disposiciones legales pertinentes, los fundamentos en los que se basa la sospecha y una copia certificada de cualquier orden de prohibición de enajenación o incautación;

- (b) en el caso de un requerimiento del Ecuador, una copia certificada de un auto emitido por un juez que inicie una acción penal por tráfico ilícito de drogas, y copia certificada de cualquier orden judicial de incautación;
- (c) cuando una de las Partes ordenare el decomiso, una copia certificada de dicha orden;
- (d) en la medida de lo posible, una descripción de los bienes respecto de los cuales se solicita la prohibición de enajenar o la incautación, o los considere disponibles para ello y su relación con la persona contra la que se inició o se iniciará un proceso judicial;
- (e) cuando corresponda, una declaración de la suma de dinero que se desea inmovilizar y los fundamentos sobre los que este monto ha sido estimado;
- (f) cuando corresponda, la determinación del tiempo que se estima transcurrirá en la tramitación de juicio hasta que se ejecute la sentencia.

(3) La Parte requirente informará a la parte requerida de cualquier modificación en el cálculo de tiempo a que se hace referencia en el numeral anterior, literal (f); al hacerlo, indicará, asimismo, la etapa del procedimiento judicial que se haya alcanzado. Cada parte informará prontamente a la otra de cualquier apelación o variación efectuada respecto de inmovilización solicitada o adoptada.

(4) La Parte requerida podrá imponer una condición que limite la duración de la inmovilización, para lo que notificará prontamente a la Parte requirente cualquier condición de esa índole y los fundamentos de la misma.

#### ARTICULO 10

##### **Ejecución de Ordenes de Decomiso**

- (1) Este artículo se aplica a una orden, expedida por un tribunal de la Parte requirente, a los efectos de decomisar el producto o los instrumentos del tráfico ilícito de drogas.
- (2) Un requerimiento de asistencia en la ejecución de tal orden será acompañado de una copia de la misma, certificada por un funcionario de tribunal o juzgado que la expidió, y contendrá información que indique:
  - (a) que la orden o la sentencia condenatoria se encuentran ejecutoriadas;
  - (b) cuando corresponda, los bienes disponibles para el decomiso o los bienes respecto de los cuales se solicita asistencia, declarando la relación existente entre esos bienes y la persona contra la que se expidió la orden;
  - (c) cuando corresponda, y cuando se disponga de tal información, los intereses en los bienes de cualquier persona que no sea la persona contra la que se expidió la orden; y,
  - (d) cuando corresponda, la suma de dinero que se desea obtener como resultado de tal asistencia.
- (3) Cuando el derecho interno de la Parte requerida no permita que se ejecute un requerimiento en su totalidad, ésta lo ejecutará en la medida en que pueda hacerlo.
- (4) La Parte requerida, de acuerdo a su derecho interno, ejecutará el decomiso, e informará de los resultados a la Parte requirente.
- (5) Los bienes obtenidos por la Parte requerida en la ejecución del decomiso quedaran en poder de esa Parte.

#### ARTICULO 11

##### **Gastos**

La Parte requerida asumirá cualquier gasto ordinario que surja en su territorio como resultado de las acciones adoptadas a solicitud de la Parte requirente. Los gastos extraordinarios podrán estar sujetos a un acuerdo especial entre las Partes.

## ARTICULO 12

### Idioma

Salvo que las Partes hayan convenido de otro modo en un caso determinado, los requerimientos, de conformidad con los artículos 8, 9 y 10 y los documentos justificativos, se redactarán en el idioma de la Parte requirente y serán acompañados de una traducción al idioma de la Parte requerida.

## ARTICULO 13

### Autenticación

A menos que la legislación nacional contenga disposiciones en contrario y sin perjuicio del artículo 10(2), los documentos certificados por una autoridad central, no requerirán ninguna otra certificación, autenticación ni legalización, para los efectos de este Acuerdo.

## ARTICULO 14

### Aplicación Territorial

Este Acuerdo se aplicará:

- (a) con relación al Reino Unido:
  - (i) a Inglaterra y Gales, Escocia e Irlanda de Norte; y
  - (ii) a cualquier territorio de cuyas relaciones internacionales sea responsable el Reino Unido y al que este Acuerdo haya sido extendido por acuerdo entre las Partes mediante un Intercambio de Notas, sin perjuicio de cualesquiera modificaciones acordadas por las Partes. Cualquiera de las Partes podrá denunciar dicho Acuerdo, mediante notificación escrita a la otra, por vía diplomática, con seis meses de antelación; y
- (b) con relación al Ecuador, se aplicará en todo el territorio nacional.

## ARTICULO 15

### Disposiciones Finales

- (1) Cumplidos los respectivos procedimientos legales para que este Acuerdo entre en vigor, cada Parte notificará de ello a la otra Parte, por escrito, por la vía diplomática, a la brevedad posible. El Acuerdo entrará en vigor el primer día del mes siguiente a la expiración de un mes calendario después de la fecha de la última de tales notificaciones.
- (2) Este Acuerdo podrá ser denunciado por cualquiera de las Partes, mediante notificación a la otra, por la vía diplomática. Su vigencia cesará a los seis meses de la fecha de recepción de tal notificación.

En fe de lo cual los abajo firmantes, debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, suscriben el presente Acuerdo.

Hecho en la ciudad de Quito, en dos ejemplares, en los idiomas inglés y castellano, a los siete días del mes mayo de mil novecientos noventa y dos siendo cada texto igualmente auténtico.

Por el Gobierno del Reino Unido de  
Gran Bretaña e Irlanda del Norte:

FRANK WHEELER

Por el Gobierno de la Republica del  
Ecuador:

DIEGO CORDOVEZ  
GUSTAVO MEDINA

